

誰在書寫蘭嶼，建構蘭嶼知識：蘭嶼專題圖書之分析

Who Writes and Constructs Lanyu's Local Knowledge? An Analysis of Lanyu-Related Books

林素甘 Su-Kan Lin

淡江大學資訊與圖書館學系助理教授

Assistant Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University

E-Mail: sukanlin@mail.tku.edu.tw

高子洵 Tzu-Hsun Kao

淡江大學資訊與圖書館學系碩士班研究生

Graduate Student, Department of Information and Library Science, Tamkang University

E-Mail: kevin790917@gmail.com

【摘要 Abstract】

本文以在臺灣地區出版，以蘭嶼為主題的圖書出版品為研究對象，從出版數量、出版年、出版地、出版者、合著情形、核心作者、主題和內容形式等面向，探討「誰」以及他們「如何」傳播和建構蘭嶼原住民知識，藉此瞭解蘭嶼原住民知識以圖書做為媒介的生產和傳播情形。研究結果顯示（一）蘭嶼當地族人和機構在產製和傳播當地知識的角色日漸重要；（二）1954年已有以蘭嶼為主題的圖書出版，而2005年至今這個時間區段是該類主題圖書的出版高峰；（三）以臺北市為主要出版地，而公家單位是此類圖書的主要出版單位；（四）單一作者是該類圖書的主要著作態樣，而雅美（達悟）族的核心作者集中度高於非雅美（達悟）族群；（五）此類圖書主題以社會科學類為大宗，總類和應用科學類的圖書數量最少；（六）書籍的內容表現形式頗為多元，雅美（達悟）族人以傳統故事、散文和語言學習為主要形式，而非雅美（達悟）族則以學術研究、導覽簡介和攝影集三者為主。

This research collects Lanyu-related books which have been published in Taiwan and analyzes the publication information including title, publisher, publish year, place of publishing, subject and format in order to understand who are writing and how authors are constructing Lanyu's local knowledge. The results show that (1) Yami (Tao) authors play a more important role in producing and disseminating Lanyu's local knowledge; (2) The earliest book was published in 1954 and the number of published books related to Lanyu has increased since 2005; (3) Most books are published in Taipei and by government institutions; (4) Single author is the major form of authorship and the core author concentrates on a few people among Yami (Tao) authors; (5) The subjects of most of Lanyu-related books are related to social science; and (6) The format of these books is heterogeneous. Yami (Tao) authors tend to write more on traditional stories, poses and language learning handbooks. Whereas for non- Yami (Tao) authors, they concentrate more on academic books, travel guides and photography books.

【關鍵詞 Keywords】

蘭嶼；達悟；雅美；圖書出版品；原住民；在地知識

Lanyu; Tao; Yami; Book Publication; Aborigine; Local Knowledge; Indigenous Knowledge

一、前言

蘭嶼，有「飛魚的故鄉」之稱，昔稱「紅頭嶼」，當地雅美（達悟）族人則稱之為「Ponso no Tao」，為「人居住島嶼」之意。「紅頭嶼」一詞最早出現在康熙末年巡臺御黃叔瓚所著之《臺海使槎錄》的「赤崁筆記」和「番俗六考」中。在同治末年，因日本人對臺灣的野心，清朝開始重視臺灣的開拓，也因蘭嶼在海防上的地位受到注意，在光緒3年（1877年）清朝巡臺灣道夏獻綸致函恆春知縣周有基，派員探勘繪圖後正式納入清朝版圖。（余光弘、董森永，1998）1949年1月，服務於臺東縣政府的

黃厚源簽報建議將「紅頭嶼」改稱為「蘭嶼」，因該地產有五葉蝴蝶蘭，為世界唯一特產。同年1月29日「臺灣省行政長官公署」民政處正式通報將臺東縣紅頭嶼鄉，改名為「蘭嶼鄉」，從此這個位於臺東東南方的美麗小島開始稱為「蘭嶼」。

目前該島共有4個行政村，6個部落，分別為椰油、漁人、紅頭、朗島、東清、野銀。各部落擁有不同的遷徙歷史和神話傳說文化，具有高度的自主性，公共事務的運作以部落為主體，分別具有各自的傳統領域和公共事務運作的組織。蘭嶼全鄉戶籍人口約有4,300人，但實際居住者約為3千多人，其中88%為雅美（或稱達悟）族，其餘為漢人或其他平地原住民等。雅美（達悟）族是臺灣唯一生存在離島的原住民，亦即為唯一的海洋民族。雅美（Yami）族一詞始自於日本人類學家鳥居龍藏在1897年第一次到蘭嶼進行調查，在其報告中聲稱島民自稱為「yami kami」（kami為「我們」之意），自此便以「雅美」一詞稱呼蘭嶼島上之原住民。（蘭嶼鄉公所，2010）近年來，蘭嶼青壯世代對於「雅美」一詞產生懷疑，經由多次討論後，部分族人主張將族稱由「雅美」改為「達悟」（Tao，為「人」之意）。但因族人對於族稱的改變並無一致的共識，因而現今以「雅美」和「達悟」兩個族稱並用。由於蘭嶼早年與外界隔絕，在1960年代以前極少與外來文化接觸，其文化和社會體系得以保有相當程度的完整性。當地族人以捕魚和種植地瓜芋頭維生，其建築形式、飛魚祭典、新屋落成禮及大船下水禮、對死亡和神靈的態度、禁忌傳說和傳統技藝等更是獨樹一格，不但與臺灣本島居民有極大差別，和其他族原住民也很不相似，有其獨特吸引人之處。

二、蘭嶼研究的發展

有關蘭嶼的研究最早可追溯至日據時期，日本政府將蘭嶼劃歸為研究保護區，禁止外人進入，僅提供人類學者進行研究。在1896年至1900年間，鳥居龍藏數次到蘭嶼進行實地調查，完成《紅頭嶼土俗調查報告及人類學寫真集・臺灣紅頭嶼》兩部民族誌學大作。之後，鹿野忠雄在1927年前往蘭嶼從事生物地理學研究，對該島嶼地理與雅美（達悟）族有深入的研析，先後發表《臺灣紅頭嶼地名考、紅頭嶼蕃の使用する船、紅頭嶼の動物地理學的研究》和《臺灣原住民圖譜－雅美族篇》等著作。而移川子之藏亦在1931年出版《紅頭嶼ヤミ族と南方に列なる比律賓バタンの島軛。口碑傳承と事實》。（衛惠林、劉斌雄，1962）這些日本人類學者在此時期的調查研究報告

或著作，不僅開啟蘭嶼研究的先河，亦為蘭嶼及當地原住民留下十分珍貴的影像與史料。

1945年，第二次世界大戰結束，日本戰敗退出蘭嶼。國民政府派員接收蘭嶼，並開放蘭嶼，至此蘭嶼島已不再對外封閉，各種人士因著各種因素陸續進入蘭嶼，逐漸改變蘭嶼的原有風貌。由於蘭嶼在人文、社會習俗、自然生態和傳統文化方面的特殊性，因而吸引許多領域的學者前往蘭嶼進行相關研究。先有人類學者對於蘭嶼的各項文化、社會組織、宗教信仰和歲時祭儀等進行相關研究，後有海洋學者、地質學者、語言學者也紛紛進入蘭嶼進行各種調查與研究，開啟戰後蘭嶼研究之熱潮。他們的研究成果陸續撰寫成各項出版品，如圖書、期刊論文、研究報告、博碩士論文和會議論文等，其數量之豐，在臺灣原住民研究上占據非常重要的地位。

除了外來學者持續關注蘭嶼，陸續出版以蘭嶼為主題的各項出版品外，部分當地族人在自我意識及族群認同的發展下，從先前協助外來研究者調查研究的角色逐漸轉變成為調查研究者，開始以自身的文化和傳統為基礎進行創作出版，或對蘭嶼島上的各個面向，如歲時祭儀（飛魚祭、小米祭）、儀式活動（大船下水、新屋落成）、傳統傳說與故事、生態環境、社會發展、傳統工藝、地景地貌、宗教發展、巴丹島交流等進行記錄與採集，進而出版成各項出版品。這些以族人為著作主體的出版品，使得外界對於蘭嶼原住民的瞭解不僅可從外來研究者的書寫中去瞭解，亦有更多來自於雅美（達悟）族人提供的第一手知識內容，可為外界建構蘭嶼知識提供不同的觀點與視野。（林素甘，2011）

依循此一發展脈絡，本文以蘭嶼為書寫主體的圖書出版品為研究範圍，從作者、書名、主題、出版項等資訊來探究有關蘭嶼原住民知識的生產與傳播情形，亦即藉由這些外來研究者和蘭嶼雅美（達悟）族人所書寫出版的圖書出版品進行比較分析，來瞭解兩者在圖書著作和出版方面，如出版年代、出版社、數量、著作情形、主題範圍和內容形式等面向的整體情況與個別差異。透過比較分析和瞭解雅美（達悟）族人和非雅美（達悟）族人在圖書出版方面的差異，瞭解「誰」及他們「如何」書寫蘭嶼和建構蘭嶼知識，將可進而掌握以圖書作為傳播媒介的蘭嶼原住民知識生產與傳播情形。

三、研究方法

本文所分析之圖書收錄範圍主要是以蘭嶼為主題，且在臺灣地區正式出版之圖書為對象，收錄之圖書內容以描述或探討蘭嶼雅美（達悟）族各面向為主要論述主體，即其大幅章節內容與蘭嶼或雅美（達悟）族有關者方為收錄對象，若是僅有一兩個章節與蘭嶼有關者，則不予收錄。其次，書目資料之來源包括已出版書目（姜祝山，2004／張基益英譯，2004）、書店目錄（如國家書店、博客來、五南、金石堂等）、各圖書館目錄（如國家圖書館、臺灣原住民族圖書資訊中心、淡江大學圖書館、交通大學圖書館等）、全國圖書書目資訊網（NBINet）、新書資訊網書目資料庫、當地機構藏書（蘭恩文教基金會、蘭嶼鄉立圖書館、蘭嶼中學圖書室和椰油國小資源教室等）和個人藏書等。在各目錄系統的查詢，分別以蘭嶼、雅美、達悟、紅頭嶼、飛魚等中英文關鍵詞進行檢索。將上述來源之相關書目資料加以比對，去除重複獲取所需之書目資料。在出版時間方面，將收錄圖書之最近出版日期界定在2013年6月以前，希望藉此收集到最新的圖書出版品，並以明確的日期界限作為基礎，以利分析工作的進行。

以上述整理所得的書目為基礎，進行有關出版量、出版情形、著作情形、內容形式與主題等面向之分析。以Microsoft Excel為工具進行相關分析，藉此呈現以蘭嶼為主題的整體圖書出版及著作情況。除整體分析外，再將這些書籍以編著者為基礎，區分雅美（達悟）族與非雅美（達悟）族兩部分的著作，藉此瞭解蘭嶼在地族人與外來學者或研究者在圖書出版上的差異，進而瞭解兩者在書寫蘭嶼和建構蘭嶼知識上的差異。其區分標準為在編著者中有當地人的參與時，將之歸入雅美（達悟）族人之著作；此外，若出版者為當地機構或單位時，亦將之視為當地族人之著作。

四、圖書出版情形

（一）出版數量

在整體出版量方面，以蘭嶼為主題，至2013年6月已在臺灣出版的圖書總數共為205本，其中由當地族人或機構所編著或出版的書籍有88本（42.93%），而非當地族人或機構所編著和出版的書籍則有117本（57.07%）（見表1）。基本上，當地族人與

非當地族人的著作數量差異並非太大，僅有29本之差距。此外，當地族人或機構在數量上雖然較少，但也接近出版總量的一半。這些都顯示出雅美（達悟）族群人數雖然不多，但也展現出旺盛的創作力，在以圖書作為傳承和傳播當地知識的主要途徑上有良好的表現。

表1

圖書出版數量統計表

族群	數量	百分比
雅美（族）	88	42.93%
非雅美（族）	117	57.07%
總計	205	100.00%

（二）出版年

年代的分析以臺灣光復（民國34年，1945年）為主要起點，主要是因為在臺灣光復以前，日本政府將蘭嶼設為研究區，進入蘭嶼的研究者多以日本學者為主，直至臺灣光復之後方有臺灣學者進入蘭嶼從事田野調查，陸續發表其研究成果，逐漸揭去蘭嶼的神秘面紗，讓外人得以透過他們的著作，瞭解蘭嶼的各種面貌。因此年代的分析自1945年起，以每10年為一個時間區段，檢視當地族人及非族人在這些時間區段的出版情形。整體而言，兩個族群都是在1985年至1994年間出版數量開始大量增加，意味著1985年之後，不論是當地族人或外來者都對蘭嶼的關注大增，且開始以圖書作為傳遞蘭嶼知識的媒介。此外，在1985年後的3個時間區段，有關蘭嶼的圖書出版數量亦呈現逐步上升的情況，且以最近的時間區段（2005年至今）的出版量最多，占全部出版量的42.44%。由此可知，在過去將近30年的時間，以圖書作為傳遞蘭嶼各項主題資訊或知識的工具之情況有越來越明顯的趨勢（見圖1）。

在這些圖書當中，出版年代最早的是1954年由馬國樑撰寫，新世紀出版社出版的《綠島蘭嶼》一書；而蘭嶼當地族人最早出版的圖書則是在1986年，由蘭嶼國中社會教育站出版的《雅美文化故事》。兩者的出版時間相隔32年，顯示蘭嶼當地的著作出版起步甚晚，或許是因為早期在蘭嶼相關資源與訊息不甚充足的因素，使得當地族人或機構並未透過圖書此媒介傳播蘭嶼知識。直到1970年代，在多項的社會運動，如主張核廢料貯存場遷移和反對設立蘭嶼國家公園等，與民族自決運動，如正名運動等發

展後（余光弘、董森永，1998），由當地族人或機構自行撰寫或出版的圖書數量在1981年中期開始呈現逐漸增加的現象，且在最近9年（2005-2013）中已有47本圖書出版，超過雅美（達悟）族人著作一半的比例（53.41%），且在這個時期的出版數量也超越非雅美（達悟）族人出版的圖書著作（見圖1），顯示在這個時間區段中，當地族人越來越有機會與資源能夠以圖書此媒介呈現創作的內容。

而非雅美（達悟）族人著作在出版年的分布方面，亦是在1985年後開始大量增加，或許是受到相同因素的影響，亦即自1970年代開始蘭嶼歷經反對國家公園運動、反核運動和民族正名等事件，以及蘭嶼的特殊風土民情，均吸引許多外來學者、社會運動者和攝影家的關注，因而在該時期之後產生許多的專著，引領外界人士認識蘭嶼的特有風貌。（林嘉男、謝來光、夏曼藍波安，2011）然而，在這些時間區段中，非當地族群的圖書出版量成長幅度並不如當地族群（見圖1），但仍呈現微幅成長的現象。

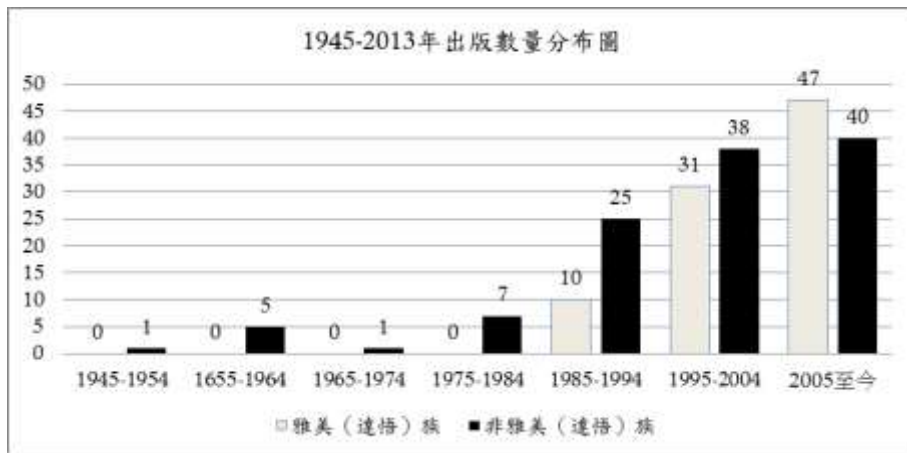


圖1 1945-2013年出版數量分布圖

（三）出版地

本文將出版地之分析概分為蘭嶼鄉與臺灣本島二大群組，同時將出版地為蘭嶼鄉者皆歸入雅美（達悟）族群之著作。依據出版地點來看，在蘭嶼鄉出版的圖書數量有27本，大約占整體圖書的13%左右，比例並不高，或許是因為當地能夠負擔出版成本的個人或單位有限，因而使得出版數量偏低。除蘭嶼鄉外，無論是雅美（達悟）族人或非雅美（達悟）族人的著作在臺北市出版的比例都是最高的，分別是33本（37.50%）和63本（53.85%）；其次是臺東市，分別為12本（13.64%）和18本（15.38%）。分

析其原因，或許是因為出版機構主要集中在臺北市，使得臺北市的出版數量幾占全部出版圖書的一半比例（46.83%）；而臺東市則因行政體系與地緣關係，亦成為這些書籍的主要出版地。各出版地之出版數量見表2。

表2

出版地數量統計表

出版地	雅美（達悟）		非雅美（達悟）		總計	百分比（%）
	冊數	百分比（%）	冊數	百分比（%）		
蘭嶼鄉	27	30.68	0	0	27	13.17
臺灣 臺北市	33	37.50	63	53.85	96	46.83
本島 板橋市	1	1.14	2	1.71	3	1.46
永和市	0	0	3	2.56	3	1.46
新店市	0	0	3	2.56	3	1.46
新莊市	0	0	1	0.85	1	0.49
八里鄉	0	0	1	0.85	1	0.49
新竹市	6	6.82	2	1.71	8	3.90
五峰鄉	0	0	1	0.85	1	0.49
南庄鄉	0	0	1	0.85	1	0.49
臺中市	2	2.27	4	3.42	5	2.93
沙鹿鎮	1	1.14	0	0	1	0.49
霧峰鄉	0	0	1	0.85	1	0.49
南投市	3	3.41	3	2.56	6	2.93
埔里鎮	0	0	1	0.85	1	0.49
高雄市	0	0	5	4.27	5	2.44
仁武鄉	0	0	1	0.85	1	0.49
臺南市	1	1.14	1	0	2	0.98
屏東市	0	0	1	0.85	1	0.49
花蓮市	1	1.14	0	0	1	0.49
壽豐鄉	0	0	1	0	1	0.49
臺東市	12	13.64	18	15.38	31	14.63
不詳	1	1.14	4	3.42	5	2.44
合計	88	100.00	117	100.00	205	100.00

(四) 出版者

在蘭嶼地區的出版者以蘭恩文教基金會為出版量最多的機構，至今已出版7本著作，但其出版時間主要集中在1993年至2004年，近幾年幾已無新的圖書出版品。其次，則以蘭嶼天主教文化研究發展協會的出版圖書最多，至今已出版6本著作。較為特別的是該會的圖書大都為2004年以後出版的著作，其中有2本在2011年出版，1本在2013年出版，是近年來蘭嶼當地持續進行圖書出版的主要機構，就其出版量與持續出版的情形來看，該會現已成為蘭嶼地區傳遞蘭嶼當地知識的主要推手。此外，蘭嶼鄉公所除是當地最高的行政機關外，亦在文化保存上多所著墨，在圖書出版上亦有些成果，已陸續出版相關圖書（4本），分別於2007、2009和2011年出版。而蘭嶼國中（現今已改名為蘭嶼中學）亦出版3本著作，但出版時間較為早期（1986-1989），如同蘭恩文教基金會，近年來已無新的圖書著作出版。最後，上述四個單位的出版數量共有20本，亦即有超過五分之一（21.97%）的雅美（達悟）族的圖書由這些機構所出版（見表3）。

表3
蘭嶼當地出版者之出版數量統計表

出版者	數量	出版時間
蘭恩文教基金會	7	1993-2004
蘭嶼天主教文化研究發展協會	6	2004-2012
蘭嶼鄉公所	4	2007-2011
蘭嶼國中	3	1986-1989
合計	20	-

在蘭嶼以外的出版者，無論是雅美（達悟）族人的著作或非雅美（達悟）族人著作，都是以臺東縣政府的出版數量為最多（前者有12本，後者為14本，共26本），顯示臺東縣政府對蘭嶼原住民的關注，多方支持以蘭嶼為主題的圖書傳播。其次是教育部，亦對蘭嶼主題的出版品多所資助，其圖書出版品中主要集中在教材，特別是在1991年至1992年間出版的「山胞職業教育稀有類科教材」系列中，出版8本以蘭嶼為主題的教材。此外，精省以前的臺灣省政府之文獻委員會和教育廳亦共出版11本圖書，其中最早一本著作出版於1958年，屬早期（1980-1990）出版蘭嶼主題的機構之一。近年來致力於以蘭嶼為主題出版圖書的其他政府機構還包括交通大學出版社與海洋國家

公園管理處，兩者均自2010年開始出版相關圖書，前者至今共出版7本，而後者則有4本。除上述政府機構外，在民間出版社方面，則有聯經、晨星、南天、遠流、常民文化、時報和稻鄉等出版社各出版3本以上以蘭嶼為主題的圖書（見表4）。

表4
蘭嶼地區以外出版者之出版數量統計表

出版者	雅美(達悟)	非雅美(達悟)	合計
臺東縣政府	12	14	26
教育部	3	12	15
交通大學出版社	6	1	7
臺灣省教育廳	1	5	6
聯經	3	3	6
臺灣省文獻委員會	3	2	5
晨星	2	3	5
南天	3	1	4
遠流	2	2	4
海洋國家公園管理處	-	4	4
常民文化	3	-	3
時報	-	3	3
稻鄉	1	2	3

五、著作情形

本次收集之圖書出版品，其著作情形包括合著、編著、編輯、族語翻譯等貢獻方式，以下茲就多元的著作樣態進一步分析其合著情形、核心作者、主題以及內容形式。

(一) 合著情形

在作者分布方面，蘭嶼當地族人與非雅美(達悟)族兩者的著作中均以單一作者為大宗，共有145本(70.73%)，其中前者約有56本(63.64%)，而後者則有89本(76.07%)，顯示圖書的著作偏向於以一人之力完成。在合著方面，以二人合著的比例較高，但兩者也僅共有20本(9.76%)。三人以上合著者的比例則為6.83%，顯示這個主題方面的圖書，合著情況較不普遍，這似乎也頗符合圖書著作方面，大都為一人

作者的發展趨勢。其次，在團體作者部分的比例，蘭嶼當地的團體作者共出版11本（12.5%），而臺灣地區亦有10本（8.55%）是以團體作者名義撰寫或編輯，就圖書數量來看團體作者編著的並不多，約為十分之一強。

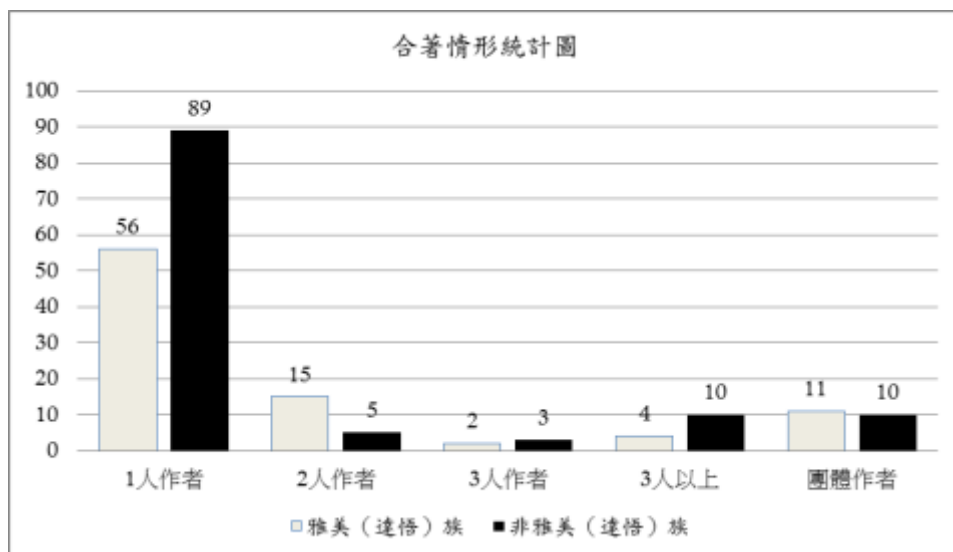


圖2 合著情形統計圖

（二）核心作者

進一步以每本書的著作者為分析對象探討這些作者的生產力，分析範圍不限於第一作者，凡對該圖書有所貢獻的著作者，如著者、編著者、編輯、主持、族語翻譯等均納入。由蘭嶼當地族人或機構所編著和出版的88本圖書（其中，董瑪女與何華德的著作有所重複，因此何華德的部分著作未列入計算），共有49位作者，其中有35位作者之創作或出版僅有1本，占整體作者的71.43%，其次，出版2本的作者有2位，有4位作者編著或出版3本，有2位出版4本，而出版5本以上的則有6位（見表5），分別為夏本奇伯愛雅（周宗經）、夏曼藍波安、董瑪女、謝永泉、董森永與何德華等6人。前5位為雅美（達悟）族人，其中夏本奇伯愛雅（周宗經）與夏曼藍波安為紅頭部落（夏本奇伯愛雅（周宗經）現職為自耕農與漁夫，夏曼藍波安為外界熟知的雅美（達悟）作家）、董瑪女與董森永為漁人部落（董森永為漁人教會退休牧師）、謝永泉則居住於朗島部落（現為朗島部落天主教傳道）。而唯一的非雅美（達悟）者為何德華教授

(現為中正大學語言學研究所教授)，因其著作大都是與董瑪女合著或合編，因此其著作被歸類為雅美(達悟)族的圖書出版品。除上述6位作者外，其他作者共有42本圖書大都以單一作者樣態出版，占雅美(達悟)族群出版量的47.72%，幾近一半的出版量，由此可知，這些作者是傳遞蘭嶼當地知識的重要核心人物。再者，這些作者都是在1990年代開始出版相關著作，且直至今日仍在持續創作，陸續有新作發表。

表5

雅美(達悟)族之作者生產力排名表

排名	姓名	數量	出版年代	書名
1	夏本奇伯愛雅 (周宗經)	11	1992-2012	《釣到雨鞋的雅美人》、《雅美族的社會與風俗》、《雅美族神話故事》、《雅美族的古謠與文化》、《Misimmo pa libangbang, 飛魚》、《Akokay tatala, 獨木舟》、《三條飛魚》、《蘭嶼素人書》、《雅美族歌謠: 古謠》、《雅美族歌謠: 情歌與拍手歌》、《五對槳》
2	夏曼藍波安	10	1992-2012	《八代灣的神話: 來自飛魚故鄉的神話故事》、《冷海情深: 海洋朝聖者》、《海浪的記憶、冷海情深: 黑潮の親子舟》、《航海家的臉》、《老海人》、《黑色的翅膀》、《冷海情深》(二版)、《八代灣的神話》、《天空的眼睛》
3	董瑪女	8	1995-2012	《芋頭的禮讚、臺灣原住民史料彙編第二輯: 雅美》、《邵族、歷史篇及都市原住民採訪紀錄》、《原住民族語言之語料與詞彙彙編: 雅美族語言》、《雅美語教材》、《達悟語典: 參考語法語料及詞典》、《達悟語: 語料參考語法及詞彙》、《達悟語學習詞典》、《達悟語詞典》
4	謝永泉	7	2004-2012	《蘭嶼之父: 紀守常神父》、《達悟語羅馬拼音音標練習本》(與謝和英合著)、《達悟聖歌》(與謝和英合編)、《追浪的老人: 達悟老耆夏本·樹榕Syapen Sorong的生命史》、《貝灰文化》、《魚飛文化》、《meyvanwa招飛魚祭文化》
5	董森永	6	1997-2011	《雅美族漁人部落歲時祭儀》、《臺灣原住民史: 雅美族史篇》(與余光弘合著)、《蘭嶼漁人長老教會重建的夢想與實踐》、《鏡頭下的達悟族: 蘭嶼達悟族影像特刊》(與李子寧、馬騰嶽共同主持)、《飛魚之故鄉: 宣教師足跡: 蘭嶼Syapen Lamolan董森永牧師的宣教故事》、《董牧師說笑話: 傳統與文明相遇下的達悟趣聞》

(續下頁)

表5 (續)

排名	姓名	數量	出版年代	書名
6	何德華	5	2000-2012	《雅美語教材》、《達悟語典：參考語法語料及詞典》、《達悟語：語料參考語法及詞彙》、《達悟語學習詞典》、《達悟語詞典》

在非雅美(達悟)族方面，計有117本著作、106位作者，其中有87位作者(82.08%)參與1本圖書的創作，顯示有五分之四的作者並未持續以蘭嶼為主題進行創作。其次，有13位作者出版過2本圖書，占整體外來作者的12.26%。而出版本數較多者計有5位作者出版3本，分別為丁松青、徐瀛洲、教育部、陽美花與達西烏拉鸞畢馬等人或機構；關曉榮則出版4本著作(見表6)。然而，這些作者近年來大都已無新的作品產生，顯示這些作者的創作重心不再以蘭嶼為主題進行相關圖書創作與出版。

表6

非雅美(達悟)族之作者生產力排名表

排名	姓名	數量	出版年代	書名
1	關曉榮	4	1992-2007	《尊嚴與屈辱：蘭嶼，造舟》、《尊嚴與屈辱：主屋重建·飛魚招魚祭·老輩夫婦的傳統日作息》、《尊嚴與屈辱：蘭嶼1987》、《蘭嶼報告1987-2007》
2	丁松青	3	1983-2007	《Song of Orchid Island》、《蘭嶼之歌》、《蘭嶼的魚男孩》
2	徐瀛洲	3	1982-1999	《蘭嶼之美》、《蘭嶼之美》(增訂一版)、《Yami Fishing Practices: Migratory Fish》
2	教育部	3	1996-1999	《國民小學原住民鄉土文化教材：雅美族學習手冊》(試用本)、《國民小學原住民鄉土文化教材：雅美族教師手冊》、《國民小學鄉土語言教材：雅美語教師手冊試用本》
2	陽美花	3	2009-2010	《98年度山海蘭嶼·美麗印象計畫成果專輯》、《98年度蘭嶼部落工藝地圖計畫成果專輯：蘭嶼·工藝家》、《印象蘭嶼：蘭嶼生態旅遊導覽手冊》(與黃正德合著)
2	達西烏拉鸞畢馬	3	2002-2007	《臺灣的原住民：達悟族》、《達悟族神話與傳說：紅頭嶼》、《飛魚祭》、《芋頭傳說》、《拼板舟》、《鐵條與銀盃的口傳故事、最了解海洋的民族：達悟族》

(三) 主題

依據各書在圖書館索書號中的分類號或版權頁預行編目資料的分類號，對照中文圖書分類法來區分其主題範圍（若沒有預行編目或圖書館索書號可供參考時，便依據書名及章節內容，或參考類似書名的索書號來界定其主題）。在全部的205本圖書中，以社會科學類最多，共有66本，幾占整體圖書量的三分之一強。其次為文學類，共有48本（23.41%），而史地類（600類和700類）則有40本（19.51%）。若以雅美（達悟）族與非雅美（達悟）族兩者來看，兩者都以社會科學類為最多，雅美（達悟）族人的著作出版以文學類居次，而非雅美（雅美）族人則以史地類居次。兩者在總類和應用科學類的著作都不多，分別為2本和3本。在宗教類和科學類的出版數量方面，兩者的數量差異較大，雅美（達悟）族人在前者的出版數量有10本（11.36%），後者的數量僅有2本（2.27%），而非雅美（達悟）族人在前者的數量只有2本（1.71%），但科學類則有10本（8.55%）。此外，在史地類與藝術類方面，兩者出版的圖書數量亦有所差異，非雅美（達悟）族在這兩個主題上的出版量都要多出雅美（達悟）族群甚多。各類主題之出版數量統計見圖3。

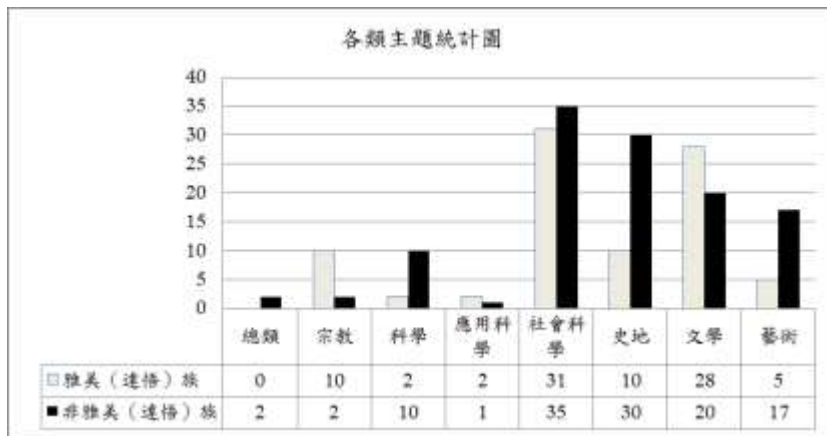


圖3 各類主題統計圖

(四) 內容形式

內容形式主要是依據內文的體裁，亦即圖書內容的書寫或呈現形式來界定。在這些形式中，非雅美（達悟）族人的書寫形式較為多元，比起雅美（達悟）族人多了書目、教材和論文集等形式，而非雅美（達悟）族人則有較多的歌謠或詩歌。整體而言，以導覽簡介的內容數量為最多，共有27本（13.17%），其次為呈現學術研究結果的圖

書，共有25本（12.20%），再來則是故事型式的圖書，包括當地的傳統故事或以蘭嶼相關事務為主題所創作的故事，共有24本（11.71%）。若以個別的族群來看，兩者在內容形式方面存在頗大的差異，亦即就圖書的內容書寫和呈現方式來看，雅美（達悟）族人和非雅美（達悟）族人顯示相當不同的取材和知識傳達的面向。雅美（達悟）族人以故事形式（主要以傳統故事為主，14本）、散文（11本）和語言學習（包括字詞典和語言教材共有11本）等三類的形式為最多。在此三種形式中，除散文外，故事（特別是傳統故事）和語言學習兩者都是以在地的傳統文化作為取材的對象，也因這些素材的在地性，當地族人遠較外來者更能掌握這些材料的呈現，因而成為當地族人創作的主要內容形式。基本上，傳統故事取材自雅美（達悟）族傳統神話與傳說，亦是該族的重要傳統文化，是瞭解該族起源與發展的重要內容，因而成為當地族人傳承和傳播其在地知識的重要題材；而語言學習部分從保存傳統語言的觀點出發，希望藉由這些圖書讓更多的人瞭解和學習當地語言，避免語言的流失。而非雅美（達悟）族人則以學術研究（23本）、導覽簡介（22本）和攝影集（12本）等三種形式的數量為最多，其中學術研究形式的圖書數量將近五分之一（19.66%）的非雅美（達悟）族群所出版的圖書，大多是外來研究者或學者在蘭嶼從事各項學術研究後的研究產出。與當地族人相比，就學術研究產出數量的差異（當地族人僅有2本學術研究的圖書）似乎顯示出外來者對蘭嶼有高度興趣且其擁有較多的資源能夠投入蘭嶼的相關研究。其次，在導覽簡介和攝影集方面的產出主要是以介紹蘭嶼的人文風俗與自然景觀為主，這似乎呼應蘭嶼作為一個重要的觀光地區在這方面資訊的需求。各類內容形式之出版數量統計見圖4。

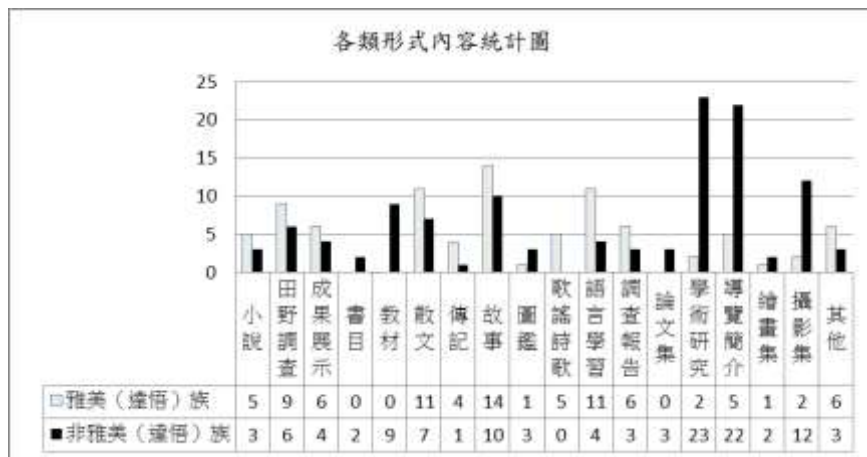


圖4 各類形式內容統計圖

六、結論與後續研究

(一) 結論

1. 蘭嶼當地族人和機構在產製和傳播當地知識的角色日漸重要

本文收集以蘭嶼為書寫主體，且在臺灣地區正式出版之圖書出版品共205本進行分析，探討有關蘭嶼原住民知識的生產與傳播情形，希望藉此瞭解是「誰」以及「如何」書寫傳播和建構蘭嶼原住民的在地知識。在出版數量上，蘭嶼當地族人、機構著作和出版的圖書有接近一半的總出版量，顯示在蘭嶼在地知識的書寫和傳布上，蘭嶼當地族人和機構扮演著重要的角色。此外，若以出版年來看，從1954年起已有以蘭嶼為主題的圖書出現。就整體出版量來看，以近10年（2005年至今）的出版數量最多，共出版87本圖書，占全部出版量的42.44%。相較非雅美（達悟）族在過去30年的時間區段中出版量呈現微幅成長的趨勢，蘭嶼當地族人或機構所創作和出版的圖書則是大幅成長，甚至在2005年至今這個時間區段的出版量超越非雅美（達悟）族群的出版量，似乎顯示在以圖書作為傳遞蘭嶼在地知識的途徑上，當地族人逐漸取代外來學者或研究者扮演主要的角色。

2. 臺北市為主要出版地，公家單位為主要出版單位

在出版地方面，蘭嶼鄉、臺北市和臺東市是主要的出版地點，特別是臺北市的出版量約占全部數量的一半，顯示出版資源集中在臺北市的情況。而在出版者方面，蘭恩文教基金會、蘭嶼天主教文化研究發展協會和蘭嶼鄉公所是蘭嶼地區的最主要出版者，其中蘭嶼天主教文化研究發展協會在這幾年陸續出版有關當地文化內容的圖書，成為蘭嶼鄉公所之外的重要出版者。其次，在臺灣地區的主要出版者則有臺東縣政府和教育部，共出版41本書。另在早期，臺灣省政府文獻委員會和省教育廳亦出版一些以蘭嶼為主題的圖書，而近期則以交通大學出版社與海洋國家公園管理處為主要的出版者。上述這些機構所出版的圖書，共占全部出版量的三分之一（30.73%），顯示公家單位乃是此類圖書的主要出版單位。

3. 雅美（達悟）族的核心作者集中度高於非雅美（達悟）族群

在著作情形方面，整體來看，無論是雅美（達悟）族人或非雅美（達悟）族人的圖書都以單一作者為主，合著情況並不多見，符合圖書著作多為一人作者的

情況。其次，在蘭嶼雅美（達悟）族群中，生產力最高的作者分別為夏本奇伯愛雅（周宗經）、夏曼藍波安、董瑪女、謝永泉、董森永與何德華等6人，共出版42本圖書，占雅美（達悟）族群出版總數的47.72%及整體出版數量的20.48%，可說是產製和傳遞蘭嶼知識的核心代表人物；相較之下，非雅美（達悟）族著作者的出版數量則遠低於雅美（達悟）族的著作者，僅有關曉榮出版過4本圖書，而丁松青、徐瀛洲、教育部、陽美花和達西烏拉鸞畢馬則各出版過3本圖書，且大都不再出版以蘭嶼為主題的圖書。比較兩個族群的核心作者，不僅在個人出版量上，非雅美（達悟）族的著作者在出版量上少於雅美（達悟）族的著作者，在持續出版上，亦是這些蘭嶼當地的核心作者群至今仍然專注於以蘭嶼為主體的圖書創作上，這些都顯示蘭嶼當地族人的圖書著作集中度高於非雅美（達悟）族群的著作者。

4. 以社會科學類為大宗，內容形式多元

在圖書主題方面，整體而言以社會科學類的圖書最多，總類和應用科學類的數量最少。若區分為雅美（達悟）和非雅美（達悟）兩個族群，兩者都以社會科學類的圖書為大宗。在雅美（達悟）族群方面，有關文學類的圖書數量位居第二，而史地類的圖書則是排行第三，至於非雅美（達悟）族的圖書主題剛好相反，以史地類圖書量居次，文學類圖書第三。在其他主題方面，雅美（達悟）族人在宗教類的圖書數高於非雅美（達悟）族人，而科學類與藝術類的圖書數量則以外界創作者的數量高出甚多。

以蘭嶼為主題的圖書在內容形式方面呈現十分多元的情況，包括小說、田野調查、調查報告、成果展示、書目、教材、散文、傳記、故事（傳統故事與一般故事）、圖鑑、歌謠／詩歌、語言學習（包括字詞典與語言教材）、調查報告、論文集、學術研究、導覽簡介、繪畫集和攝影集等形式。在這些形式中，雅美（達悟）族人以傳統故事、散文和語言學習為著作內容的主要表現形式，而非雅美（達悟）族群則以學術研究、導覽簡介和攝影集為主要形式，顯示兩者在取材和書寫傳播蘭嶼當地知識的考量因素與方式的差異甚大。

(二) 研究限制與後續研究

本文以書目計量方式對這些圖書的一些面向進行研究，因而僅能針對各項統計數據進行相關分析，並無法充分解讀這些數據背後可能隱藏的深層意義。因此，未來的研究若能輔以對這些圖書內容的內文分析及著作者或出版者的訪談，將更能掌握這些圖書的創作出版脈絡，進而為瞭解蘭嶼原住民的在地知識生產和傳播情形提供更完整的基礎。此外，本文僅以圖書作為研究對象，因數量有限，未能反映蘭嶼在地知識的整體產製與傳播，若將來能納入期刊文獻和學位論文等方面的出版分析，應亦可對這個研究主題提供更多元的分析基礎，進而產生更全面的研究結果。

後記：本文係國科會補助之「蘭嶼原住民知識的生產與流通：以圖書出版品為例」(NSC 100-2420-H-032-003)研究計畫部分成果。本文以發表於中華圖書資訊學教育學會舉辦之「2012年第十一屆海峽圖書資訊學學術研討會」的會議論文為基礎加以增訂修改而成。

參考文獻

- 余光弘、董森永 (1998)。臺灣原住民史：雅美族史篇。南投市：臺灣省文獻委員會。
- 林素甘 (2012)。飛魚的故鄉：臺灣蘭嶼專題書目。全國新書資訊月刊，158，40-49。
- 林嘉男、謝來光、夏曼藍波安 (2012)。蘭嶼原住民研究與數位典藏的反思及展望。全國新書資訊月刊，158，21-24。
- 姜祝山編纂 (2004)。臺灣蘭嶼研究書目 (張基益英譯)。臺東市：臺東縣政府。
- 姜祝山編纂 (2004)。臺灣蘭嶼研究書目增補。臺東市：臺東縣政府。
- 衛惠林、劉斌雄 (1962)。蘭嶼雅美族的社會組織。臺北市：中央研究院民族學研究所。
- 蘭嶼鄉公所 (2010)。蘭嶼簡介。檢自：<http://lanyu.taitung.gov.tw/tour1-2.html>